



CHAPITRE 15

CHAPTER 15

Loi pour supprimer les retards dans le règlement des différends entre employés et employeurs

An Act to eliminate delays in the settlement of disputes between employees and employers

[Sanctionnée le 18 décembre 1952]

[Assented to, the 18th of December, 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,
c. 162A,
s. 41a,
remp.

1. L'article 41a de la Loi des relations ouvrières (Statuts refondus, 1941, chapitre 162A, ajouté par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 30), édicté par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 36, est remplacé par le suivant:

1. Section 41a of the Labour Relations Act (Revised Statutes, 1941, chapter 162A, added by section 1 of the act 8 George VI, chapter 30), enacted by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 36, is replaced by the following:

Appels,
etc., pro-
hibés.

"41a. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, a) les décisions de la Commission sont sans appel et ne peuvent être revisées par les tribunaux;

b) aucun bref de *quo warranto*, de *mandamus*, de *certiorari*, de prohibition ou d'injonction ne peut être émis contre la Commission ni contre aucun de ses membres, agissant en leur qualité officielle;

c) les dispositions de l'article 50 du Code de procédure civile ne s'appliquent pas à la Commission, ni à ses membres agissant en leur qualité officielle."

"41a. Notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith, Appeals, etc., prohibited.

a. the decisions of the Board shall be without appeal and cannot be revised by the courts;

b. no writ of *quo warranto*, of *mandamus*, of *certiorari*, of prohibition or injunction may be issued against the Board or against any of its members, acting in their official capacity;

c. the provisions of article 50 of the Code of Civil Procedure shall not apply to the Board, or to its members acting in their official capacity."

S.R.,
c. 167,
s. 34,
remp.

2. L'article 34 de la Loi des différends ouvriers de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 167), édicté par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 36, est remplacé par le suivant:

2. Section 34 of the Quebec Trade Disputes Act (Revised Statutes, 1941, chapter 167), enacted by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 36, is replaced by the following:

Appels,
etc., pro-
hibés.

"34. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente,

a) les décisions de tout conseil d'arbitrage sont sans appel et ne peuvent être révisées par les tribunaux;

b) aucun bref de *quo warranto*, de *mandamus*, de *certiorari*, de prohibition ou d'injonction ne peut être émis contre un conseil d'arbitrage ni contre aucun de ses membres agissant en leur qualité officielle;

c) les dispositions de l'article 50 du Code de procédure civile ne s'appliquent pas aux conseils d'arbitrage, ni à leurs membres agissant en leur qualité officielle."

S.R.,
c. 167,
ss. 24a-
24f, ab.

3. Les articles 24a à 24f, inclusivement, de ladite loi, édictés par l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 54 sont abrogés.

1949,
c. 26,
s. 15,
remp.

4. L'article 15 de la loi 13 George VI, chapitre 26, modifié par l'article 3 de la loi 14-15 George VI, chapitre 36, est remplacé par le suivant:

Appels,
etc., pro-
hibés.

"15. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente,

a) les décisions de tout conseil d'arbitrage chargé d'entendre un différend entre une corporation municipale ou scolaire et ses employés sont sans appel et ne peuvent être révisées par les tribunaux;

b) aucun bref de *quo warranto*, de *mandamus*, de *certiorari*, de prohibition ou d'injonction ne peut être émis contre un tel conseil d'arbitrage ni contre aucun de ses membres agissant en leur qualité officielle;

c) les dispositions de l'article 50 du Code de procédure civile ne s'appliquent pas aux conseils d'arbitrage visés par le présent article, ni à leurs membres agissant en leur qualité officielle."

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

"34. Notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith,

a. the decisions of any council of arbitration shall be without appeal and cannot be revised by the courts;

b. no writ of *quo warranto*, of *mandamus* of *certiorari*, of prohibition or injunction may be issued against a council of arbitration or against any of its members acting in their official capacity;

c. the provisions of article 50 of the Code of Civil Procedure shall not apply to councils of arbitration or to members thereof acting in their official capacity."

Appels,
etc., pro-
hibited.

3. Sections 24a to 24f, inclusively, of the said act, enacted by section 2 of the act 11 George VI, chapter 54, are repealed.

4. Section 15 of the act 13 George VI, chapter 26, amended by section 3 of the act 14-15 George VI, chapter 36, is replaced by the following:

R.S.,
c. 167,
ss. 24a-
24f, re-
pealed.

1949,
c. 26,
s. 15, re-
placed.

"15. Notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith,

a. the decisions of any council of arbitration entrusted with the hearing of a dispute between a municipal or school corporation and its employees shall be without appeal and cannot be revised by the courts;

b. no writ of *quo warranto*, of *mandamus*, of *certiorari*, of prohibition or injunction may be issued against such council of arbitration or against any of its members acting in their official capacity;

c. the provisions of article 50 of the Code of Civil Procedure shall not apply to the councils of arbitration contemplated in this section, or to members thereof acting in their official capacity."

Appels,
etc., pro-
hibited.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.